

Aramaic Heterograms with an anonymous postscript of other heterograms

Shaul Shaked

ExLibris



Vicente Dobronka

Aramaic Heterograms in Pahlavi

Sh. Shaked, A dictionary of Aramaic ideograms in Pahlavi. *JAOS* 113, 1993, 75–81 (review of FrPhl.).

Verbal heterograms usually end in -WN [-ün]. The form looks like a 3sg.ipf., Syriac perfect. But it is rather a Middle Persian scribal tradition. This [-ün] is as spurious as that in PWN, Pahl. pad.

ʔB' Aram. ʔb-y [*abī*] ‘my father’, Pahl. *pid*, casus obliquus *pidar* (ʔb' -*tl*), plur. *pidarān*.
From OIr. *pitar-*, nom.sg. *pītā* > Mlr. *pid*, *pidar* is a relic of the oblique case.
Early NP *pid*, commonly *pedar*

ʔDYN' Aram. *adayn* ‘then’, Pahl. *ēg* ‘then, thereupon’, MMP *ʔyg*

ʔḤ (for ʔhy) Aram. *ʔḥī* ‘my brother’, Pahl. *brād* ‘brother’

ʔḤL Aram. ʔḥr [ʔaḥar] ‘afterwards’, Pahl. *pas* ‘after’

ʔḤRN Aram. *ʔḥrān* ‘another’, Pahl. *any* ‘other, another’

ʔL Aram. *ʔal* ‘not’, Pahl. *mā* ‘not!’ (in prohibitive clauses)

ʔLMWN- Aram. *almūn-*, Pahl. *xuftan*, pres. *xufs-* ‘to sleep, fall asleep’. Av. *xʔap-*, pres. *xʔafsa-*, NP *xuftan*, pres. *xusp-* ‘to sleep’

ʔLPWN- Aram., Pahl. *hammōxtan*, *hammōz-* ‘to teach, learn’

ʔMT Aram. *amat* ‘when’, Pahl. *ka* ‘when, if, since’

ʔNH Aram. *ʔanā* ‘I’, Pahl., MMP *ʔn* [an], Parth. *ʔz* [az] ‘I’, renders Av. *azəm* ‘I’, in contrast to L [man], quo vide

ʔNŠWTʔ Aram. *ansūtā* ‘mankind’, Pahl. *mardōm* ‘human being’

ʔP-š /*u-š*/ = Pahl. *ud* ‘and’ when followed by a suffixed pronoun: ʔP-*m*, ʔP-*t*, ʔP-*š* etc. ‘and’

ʔWBDN' Aram. *ʔbdn*, Pahl. *wany* ‘lost, destroyed’

ʔYḲ Aram. *ēk*, Pahl. *kū* ‘where; that; than’

ʔYMT' Aram. *ēmat* ‘when?’, Pahl. *kay* interrogative ‘when?’, Av. *kadā*

ʔYŠ Aram. *ʔš* ‘a man’, Pahl. *kas* ‘person, someone’

ʔYT' Aram. ʔyty [ʔīte] ‘there is, are’, originally a noun, Pahl. (*h*)*ast* ‘there is’, 3.sg. of root *h-* ‘to be’; also: abstr. noun ‘existence, mode of existence’

ʔBYDWN- Aram. *ʔabīdūn-* part.pass. of root *ʔbd* ‘to do’, Pahl. *kardan*, pres. *kun* ‘to do’

ʔD Aram. *ʔad* ‘until’, Pahl. *tā* ‘until, as far as’

ʔHDWN- Aram. *ʔeḥdōn* from root *ʔḥd* [ʔaḥad] ‘to take’, Pahl. *griftan*, pres. *gīr-* ‘to take, seize, grab’

ʔL Aram. *ʔal* ‘over, against, towards’, Pahl. *ō* ‘to’

ʔLH Aram. *ʔaleh* ‘to, for him’, Pahl. *ōy*, demonstrative and 3sg./pl. personal pronoun ‘he, she, that’, plur. *awēšān* ‘they, those’

ʔLYKWN- Aram. *ʔarīqūn*, from root *ʔrq* ‘to flee’, Pahl. *wirēxtan*, pres. *wirēz-* ‘to flee, run’

- away', Av. *vi-ric-*, NP *gurēxtan*, *gurēz-*
- °SGDH Aram. *esgādeh* 'his adoration', also, in inscriptions, sgdH, Pahl. *namāz* 'adoration, homage'
- °SMHN- Aram. *°ešmēn-*, part.pass. of root *šm°* 'to hear', Pahl. *āšnūdan*, pres. *āšnaw-* 'to hear', OP *ā-xšnu-*, NP *šunūdan*, *šinīdan*, pres. *šinav-*
- °STHN- Aram. *°æštēn-* (for *š'tē*), part. pass. of *šty* 'to drink', Pahl. *xwardan*, *xwar-* 'to eat, consume'.
- °ZLWN- Aram. *°azlūn*, from root *°zl* 'to go', Pahl. *šudan*, pres. *šaw-* 'to go' (antonym of *āmadan* 'to come'). OP *šiyav-*, Av. *šīiauu-*, *šauu-* 'to set in motion'
- B°YHWN- Aram. *ba°ihūn-* from root *b°y* 'to seek, to ask, to wish', Pahl. *xwāstan*, pres. *xwāh-* 'to wish', 'to call, summon'
- BB° Aram. *bābā* 'door', Pahl. *dar* 'door; court'
- BNPŠH Aram. *b-napšēh* 'through himself', Pahl. *xwad* 'self; indeed'. Av. *x'a-* 'self'. NP *xwad*, *xod* 'self'
- BR° Aram. *barrā* 'the outside', Pahl. *bē* 'but, out, except'
- BRH Aram. *br-h* [breh] 'his son', Pahl. *pus* 'son', < OP *puça-*. Av. *puđra-*, Skt. *putrá-*
- BRTH Aram. *barteh* 'his daughter', Pahl. *duxt* 'daughter'
- BSLY° Aram. *bisrā* 'meat', Pahl. *gōšt* 'meat, flesh'
- BYN Aram. *bēn* 'between, in', Pahl. *andar* 'in'
- BYRḤ Aram. *bīrah* 'in the month of' ..., Pahl. *māh* 'month'
- CBW' Aram. *šabū* 'matter, affair, business', Pahl. *xīr* 'thing, matter'
- GBR° Aram. *gabbrā* 'man', Pahl. *mard* 'mortal, man'
- GDH Aram. *gaddeh* 'his fortune', 'his fate', Pahl. *xwarrah* 'splendour, glory', NP *farrah*. In Pahl. always ideographic GDH [gad-ah] 'his fortune', Eastern Aramaic, or GDH determined state with -h for ending.
- ḤD Aram. *ḥad* 'one', Pahl. *ēw* 'a, one'.
- ḤD-wk Aram. *had* 'one', Pahl. *ēwag* 'one; alone'. OP *aiva-ka-*, Av. *aēuua-*, NP *yak*
- ḤKYN Aram. *hākēn* 'so, in this way', Pahl. *ēdōn* 'thus, in this way'
- HLB° Aram. *ḥlb°*, Pal. *šīr* 'milk'
- HN° Aram. *hānā* 'this', Pahl. *ēd* 'this'
- HLWKN- Aram. *ḥlq* 'to divide', Pahl. *baxtan*, pres. *baxš-* 'to apportion, distribute'
- HNḤTWN- Aram. *hanḥetūn* of root *nḥt* 'to put down', Pahl. *nihādan*, pres. *nih-* 'to put, place, lay down, deposit'. Av. *ni-dā*, NP *nihādan*
- ḤT Aram. *ḥatt* 'once', Pahl. *agar* 'if', in conditional clauses. OP *ha-karam* 'once', NP *agar*
- ḤWH- Aram. *hawā-*, root *hwh* 'to be', Pahl. *h-* 'to be'
- ḤWH-t = Av. *āaṭ*, Pahl. *hād* 'now, then; that is'
- ḤY° Aram. *hayyā* 'life', Pahl. *gyān* 'soul, ghost', NP *jān*
- ḤZYTN- Aram. *ḥezitan-*, from root *ḥzy* 'to see', Pahl. *dīdan*, pres. *wēn-* 'to see'; Sogd.

HZYH.

- K³L² Aram. *qālā* ‘voice’, Pahl. *wāng* ‘voice, sound, shout, cry’. MMP *wng*, NP *bāng*
- K^cN Aram. *k-‘an* ‘now’, Pahl. *nūn* ‘now’
- KBD Aram. *kabad*, Pahl. *was-* ‘many, much’
- KBYR¹ Aram. *kabbīr* ‘great’, Pahl. *was* ‘much, many’
- KDB² Aram. *kidbā*, Pahl. *drō* ‘lie, falsehood, deceit’. Av. *draoga-*, *draoya-*, OP *drauga-* ‘lie’, NP *darōy*
- KHDH Aram. *k-ḥdh* [ka-ḥadā] ‘as one, together’, Pahl. *hammis* in *az ... hammis* ‘together with’
- KLŠH Aram. *karseh* ‘his belly’, Pahl. *aškamb* ‘belly, womb’
- KMC² Aram, Pahl. *mayg* ‘locust’
- K^cN Aram. *ken* ‘so’, Pahl. *ōh* ‘so, thus’ (< **aḡaṯā*), with verbs giving a sense of uncertainty: ‘may, perhaps’.
- KR² Aram. *kollā*² ‘all’, Pahl. *har* ‘every, each, all’, from Av. *hauruua-*, OP *haruva-*
- KRYTWN- Aram., Pahl. *xwandān*, pres. *xwān-* ‘to call, summon, read’, Av. *zbaīia-*
- KSP¹ Aram. , Pahl. *arz* [ʔlc] ‘worth, value’
- KYN² Aram. *qēnā* dialect form of common Old Aramaic *qānā*, later ‘*ānā* ‘cattle’, Pahl. *gōspand* ‘cattle’, esp. ‘small cattle, sheep and goats’, as distinguished from horses and cows
- L, LY Aram. *lī* ‘to, for me’, Pahl. *man* ‘I’, pers.pronoun 1.sg. In Pahl.translation of Vd and Yasna used for the oblique case, in contrast to ²NH ‘I’ (Cantera, *StIr* 28, 1999, 198ff.)
- L² Aram. *lā* ‘not’, Pahl. *nē* ‘not’
- L²L² Aram. *l-‘ellā* ‘upwards’, Pahl. *ul* ‘up(wards)’
- L²WHL Aram. *l-oḡar* ‘backwards’, Pahl. *abāz* ‘back, again, re-’, antonym: *frāz* ‘forward’
- L^cYN¹ Aram. *l-‘ēnē* ‘before, in the presence of’, Pahl. *pēš* adv. ‘before’
- L^cYŠH Aram. *rēšēh* ‘head’, Pahl. *sar* ‘head’
- L^cYT¹ Aram. *lētay* ‘is not’, Pahl. *nēst* ‘is not’
- LB² Aram. *rabbā* ‘great’, Pahl. *wuzurg* ‘big, great’
- LBBH Aram. *libbeh* ‘his heart’, Pahl. *dil* ‘heart’
- LḤTWN- Aram. *rehtōn* from root *rhṭ* ‘to run’, Pahl. *dawistan*, *dawīdan*, pres. *daw-* ‘to run’
- LK Aram. *lāk* ‘to, for you’, Pahl. *tō* pers.pronoun ‘you’
- LKWM Aram. *l-kōm*, Pahl. *ašmā* ‘you, your’, pers.pronoun 2.pl., OP **xšmāxam*, Av. *yūšmāka-*, *xšmāka-*, NP *šumā*
- LMYTWN- Aram. *rmy* ‘to throw’, Pahl. *abgandan*, *abgan-*, ²pkn-, ‘to throw’.
- LNH Aram. *l-anā* ‘to, for us’, Pahl. *amā* pers.pron. 1pl. ‘we, us’. OP gen.pl. *amāxam*, Av. *ahmākəm*, NP *mā*
- LTMH Aram. *l-tammā* ‘there’, Pahl. *ēdar* ‘here’

- LWTH Aram. *l-wāt-ah* ‘together with him’, Pahl. *abāg* ‘with’
- LYLY³ Aram. *lēlyā* ‘night’, Pahl. *šab* ‘night’
- LZNH Aram. *li-znā* ‘to this one here’, Pahl. *im* dem.pronoun ‘this here’, near the speaker: *im rōz* ‘this day, today’. OP Av. *ima-* ‘this’, NP *em-* in *em-ruz*, *em-šab*, *em-sāl*
- MDM misreading of QDM, Aram. *qodām* ‘before’, Pahl. *abar* ‘up, on, over’
- MDMHN- Aram. *medammē*, of root *dmy* ‘to compare, estimate’, Pahl. *sahistan*, pres. *sah-* ‘to appear, be visible, seem, please’
- MH Aram. *mā* ‘what?’, Pahl. *cē* [*cyh*] 1. interrog.pronoun ‘what?’, 2. rel.pronoun ‘which’, 3. subordinating and coordinating conjunction, causal ‘because’, ‘for’
- MHL Aram. *mḥār* ‘tomorrow’, Pahl. *fradāg* ‘tomorrow’; NP *fardā*
- MHYTWN- Aram. *maḥitan* from root *mḥy* ‘to strike’ (Nyberg: MḥYTN-), Pahl. *zadan*, pres. *zan-* ‘to strike, slay, kill’
- MKBLWN- Aram. *məqabbēlūn* from root *qbl* ‘to receive’, Pahl. *padīriftan*, pres. *padīr-* ‘to receive, accept’. MMP *pdyr-yptn*, NP *padīruftan*. From **pati-griftan*, cf. OIr. *pati-grab*
- MLK³ Aram. *mlk³* [*malkā³*], Pahl. *šāh* ‘king, ruler, regent’, OP *xšāyaθiya-*, NP *šāh*
- MN Aram. *mn* [*men*], Pahl. *az* ‘from’
- MND^cM Aram. *mende^cem* ‘a thing’ (< **medde^cm* adverbial, de-geminated to *mende^cem*, formed from root *yd^c* ‘to know’), Pahl. *tīs* ‘thing, affair’
- MNH Aram. *mānā*, Pahl. *jām* ‘cup, goblet’. Av. *yama-* ‘glass’, *yāmō.pacika-* ‘furnace for burning glass’. MMP *ym*, NP *jām*
- MNYTWN- Aram. root *mnh*, Pahl. *ōšmurdan*, *ōšmār-* ‘to count, reckon; consider, notice, remember, study’, NP *šumurdan* ‘to compute, reckon’.
- MNW Aram. *mannū* ‘who?’, Pahl. *kē* ‘who’ relative pronoun
- MRY³ Aram. *millayyā* ‘words’, Pahl. *saxwan* ‘word, speech’. Av. *sax^var-* ‘word’, NP *saxun*, *suxun*, *suxan*
- MŠLWN- (H. Junker, *Frahang i Pahlavik*, 1955, 29), Pahl. *cytn*’, *cyn-* [*čīdan*, *čīn-*] ‘gather, pile up’.
- MT³ Aram. *mātā* ‘territory; small town, village’, Pahl. *deh* ‘country, land, village’
- MY³ Aram. *mayyā* ‘water’, Pahl. *āb* ‘water’
- NKB Aram. *n³qab* ‘female’ (commonly *nīkb³tā*), Pahl. *mādag* ‘female’
- NKSY³ Aram. *nekasayā³* ‘possessions, property’, Pahl. *xwāstag* ‘property, wealth’.
- NPLWN-stn¹ Aram. *npl* ‘to fall’, Pahl. *ōbastan*, **ōbad-* ‘to fall’
- NPŠH Aram. *napšeh* ‘his soul’, Pahl. *xwēš* ‘self, own’
- NTLWN- Aram. *natlūn* from root *nṭr* ‘to guard’, Pahl. *pādan*, pres. *pāy-* ‘to guard, protect, watch’; ‘make a halt, stay, remain, last’
- NYŠH Aram. *niššeh* ‘his womenfolk’, Pahl. *zan* ‘woman’
- PWMH Aram. *pummeh* ‘his mouth’, Pahl. *dahān*
- PWN Nyberg: spurious Aramaic heterogram for Pahl. *pad* ‘to, at, in, on’. Hansen: This

is not a heterogram but a spelling *pt'* for Pahl. *pad*. Hansen's reading has been corroborated by Dieter Weber

SGYTN- Aram. *sagitan*-, from root *sgy* 'to go', Pahl. *raftan*, pres. *raw*- 'to go, walk'

SKYN^o Aram. *sakkīnā* 'knife', Pahl. *kārd* 'knife'

SLY, SLY^o Aram. *srē* 'stinking', Pahl. *wad* 'evil, bad'

SWSY^o Aram. *sūsyā*, Pahl. *asp* 'horse', Av. *aspa*-, NP *asp*, NW form. The SW form was *asa*-, as in *aswār* 'horseman, rider, knight', NP *suwār* (from OP *asa-bāra* 'rider')

ŠBKWN- Aram. *šabbakūn* of root *šbq* 'to leave', Pahl. *hištan*, pres. *hil*- 'to leave, let loose, give up, abandon', with or without preverb *bē*. Av. *harəz*-, NP *hištan*, *hil*-

ŠDRWN- Aram. *šaddarūn* of root *šdr* 'to send', Pahl. *frēstīdan*, pres. *frēst*-, NP *fīristādan*, pres. *fīrist*-

ŠDY^o Aram. *šēdā* 'demon', Pahl. *dēw* 'demon'. Nyberg transliterates ŠYD^o.

ŠKL Aram. *šakar* 'beer', Pahl. *hur* an alcoholic drink.

ŠLYT^o Aram. *šallītā* 'mighty', Pahl. *pādixšā(y)* 'ruler; powerful, authoritative'

ŠM Aram. *šum* 'name', Pahl. *nām* 'name, fame'

ŠM-k' Aramaic *šum* means 'name', which is *nām* 'name' in Pahlavi. The Aramaic *šum* is thus read *nām* in Pahlavi. The latter constitutes, in addition, the first syllable of the Pahlavi word *nāmag*, which means 'book'. In the Pahlavi script, the Aramaic *šum*, which is read *nām* in Pahlavi, is also used to write the first syllable of the word *nāmag*. The second syllable of the latter is written as a phonetic complement *-ag*. Thus, šm-k' is to be read as *nām-ag* 'book'. The Aramaic word for 'book' is ktyB /ketīb/

ŠNT Aram. *šnat* 'year', Pahl. *sāl* 'year'. Av. *sarəd*-, OP *šard*-, NP *sāl*

ŠPYL Aram. *šappīr* 'lovely, pleasing', Pahl. *weh* 'good; better; best'

ŠRM Aram. *š'lām* 'peace, welfare', Pahl. *dlwt* [drōd] 'health, well-being, prosperity, peace'

TB Aram. *tāb* 'good', Pahl. *nēw* 'good, brave'

TKLWN- Aram., Pahl. *saxtan*, pres. *sanj*- 'to weigh'

TMH Aram. *tammā* 'there, yonder', Pahl. *ānōh* 'there'

TWB Aram. *tūb* 'again', Pahl. *dīd* 'again, then, further'

TWR^o Aram. *tōrā* 'bull', Pahl. *gāw* 'ox, bull, cow'

W Aram. *wa*, Pahl. *ud* 'and'

Y Aram., Pahl. *ī*, Man.MP *ʿy*, *ʿyg*, relative pronoun 'who, which' and connective particle.

Y^oTWN- Aram. *yētōn* from root *ʿty* 'to come', Pahl. *āmadan*, *āy*- 'to go, come'

YBLWN- Aram. *yabbēlūn*, pa^cel of *ybl* 'to hand down, to bring', Pahl. *burdan*, pres. *bar*- 'to bring, bear, carry'

YD^cYTWN- Aram. *yadaʿitūn*, from verb *ydaʿ* 'to know', Pahl. *dānistān*, pres. *dān*- 'to know'

YDBHWN- Aram. *yizb^hhūn* from root *zbh*, later *dbh* 'to sacrifice', Pahl. *yaštan*, *yaz*- 'to worship, celebrate, recite'

- YD(B)LWN- Aram. *ydbwrn*, root *dbr*, Pahl. *nīdan*, *nay*- ‘to lead’
- YDH Aram. *yadeh* ‘his hand’, Pahl. *dast* ‘hand’
- YDLWN- Aram. *yidrōn*, from root *dry* ‘to carry away’, or to be read with dwarfed *b* as:
YBLWN-d Aram. *yabbel*, pa^{cc}el of *ybl* ‘to hand down, to bring’, Pahl. *burdan*,
pres. *bar*- ‘to bring, bear, carry’
- YHBWN- Aram. *yahbūn*, from root *yhb* ‘to give’, Pahl. *dādan*, pres. *dah*- ‘to give’, ‘to
create’ (always ideogr.)
- YHMTWN- Aram. *yəḥamṭōn*, impf. 3.pl. of haʿel *hamṭī* ‘to come, to arrive’, from root
mtī ‘to reach, to arrive’; Pahl. *rasīdan*, pres. *ras*- ‘attain, reach, come’
- YHNCLWN- Aram. *yəḥanṣlūn*, impf. 3sg. of haʿel *haṣsin* ‘to take away, to take back,,
to deliver’, from root *nsl*, Pahl. *appurdan*, *appar*- ‘to steal’.
- YHSNN- Aram. *yaḥsnan* ‘take possession’, root Aram. *ḥsn* vb. ‘to take possession of’,
Pahl. *dāštan*, pres. *dār*- ‘to have, hold, keep, preserve’
- YHWWN- Aram. *yaḥwōn* 3pl.m.ipf. stem I (?) of root *hwy* ‘to be’, Pahl. *būdan*, pres.
baw- ‘to be, become’
- YHYTYWN- Aram. *yəḥaitēūn* causative from root *ʿty* ‘to come’, Pahl. *āwurdan*, pres.
āwar- ‘to bring’
- YK^cYMWN- Aram. *yekīmūn*- from root *ywm* ‘to stand’, Pahl. *ēstādan*, pres. *ēst*- ‘to
stand’
- YKTLWN-, YKTLWN-, Aram. *yiktəlūn* from root *ktl* ‘to kill’, Pahl. *ōzadan*, pres. *ōzan*-
‘to kill’. Av. *auua-jañ*
- YKTYBWN- Aram. *ktb* ‘to write’, Pahl. *nibištan*, *nibēs*- ‘to write’
- YLYDWN- Aram. *yelīdūn*, passive participle of root *yld* ‘to bear’, Pahl. *zādan*, pres.
zāy- ‘to bring forth, to give birth to’. Av. *zan*, pres. *zaya*- (passive) ‘to be born’
- YMLLWN- Aram. *ymallūn*, of pa^{cc}el *mallel* from root *mll* ‘to speak’, Pahl. *guftan*, pres.
gōw- ‘to speak, say, tell, utter, pronounce, recite’. OP *gaub*-, NP *guftan*, pres. *gūi*-
‘to speak’
- YMRRWN- = YMLLWN-
- MYTWN- Aram. *yamītūn* ‘to die’, Pahl. *murdan*, pres. *mīr*- ‘to die’
- YNSBWN- Aram. *yinsbūn* from root *nsb* ‘to take’, Pahl. *stadan*, pres. *stān*- ‘to take’, NP
sitadan, pres. *sitān*-.
- YTYBWN- Aram. *yetībūn*, from *ytb* ‘to sit’, Pahl. *nišastan*, pres. *nišīn*- ‘to sit’
- YWM Aram. *yōm* ‘day’, Pahl. *rōz* ‘day’ < OP *raucah*- ‘day’, Av. *raocah*- ‘light’, NP *rōz*
- ZHB³ Aram. *zahabā* ‘gold’, Pahl. *zarr* ‘gold’, NP *zar*
- ZK Aram. *zēk* ‘that there’, Pahl. *ān*
- ZKL Aram. *zkar* ‘male; ram’, Pahl. *nar* ‘male; man’
- ZNH Aram. *znā* ‘this here’, Pahl. *ēn* demonstr. pronoun ‘this here’
- ZWZⁿ Aram. *zūzān* from *zūz* ‘a small coin’, Pahl. *drahm* ‘a silver coin, drachm’, from
Grk. *drakhmē*
- ZY- Aram. *zī* relative pronoun ‘which, who’, Pahl. *ī* ‘which, who’

English - Aramaic in Pahlavi Vocabulary

adoration °SGDH Aram. *esgādeh* ‘his adoration’, also, in inscriptions, sgde, Pahl. *namāz*.

after °hl Aram. *aḥar*, Pahl. *pas*.

all kr° Aram. *kollā* ‘all’, Pahl. *harw* ‘every, each, all’, < OP *haruva-*, Av. *hauruua-*.

and (coordinating conjunction) w Aramic *wa*, Pahl. *ud*.

another °hrn Aram. *uḥrān* ‘another’, Pahl. *any*.

at (preposition) pwn Nyberg: spurious Aramaic heterogram for Pahl. *pad* ‘to, at, in, on’. Hansen: This is not a heterogram but a spelling *pt̄* for Pahl. *pad*. Hansen’s reading was confirmed recently by Dieter Weber.

but br° Aram. *barrā* ‘the outside’, Pahl. *bē*.

cattle kyn, plur. kyn-*n*° Aram. *qēnā* dialect form of common Old Aramaic *qānā*, later *ānā* ‘cattle’, Pahl. *gōspand* ‘cattle’, esp. ‘small cattle, sheep and goats’, as distinguished from horses and cows.

each kr° Aram. *kollā* ‘all’, Pahl. *harw* ‘every, each, all’, from Av. *hauruua-*, OP *haruva-*.

every kr° Aram. *kollā* ‘all’, Pahl. *harw* ‘every, each, all’, from Av. *hauruua-*, OP *haruva-*.

except br° Aram. *barrā* ‘the outside’, Pahl. *bē*.

glory gdH Aram. *gaddeh* ‘his fortune’, ‘his fate’, Pahl. *xwarrah*.

from mn Aram. *min*, Pahl. *az*.

hand ydH Aram. *yadeh* ‘his hand’, Pahl. *dast*.

head l°yšH Aram. *rēšeh* ‘head’, Pahl. *sar*.

homage °sgdH Aram. *esgādeh* ‘his adoration’, also, in inscriptions, sgde, Pahl. *namāz*.

if °mt Aram. *amat* ‘when’, Pahl. *ka*.

in (preposition and adverb) byn Aram. *bēn* ‘between, in’, Pahl. *andar*.

in (preposition) pwn Nyberg: spurious Aramaic heterogram for Pahl. *pad* ‘to, at, in, on’. Hansen: This is not a heterogram but a spelling *pt̄* for Pahl. *pad*. Hansen’s reading was confirmed recently by Dieter Weber.

name šm-*k*° Aramaic *šum* means ‘name’, which is *nām* ‘name’ in Pahlavi. The Aramaic *šum* is thus read *nām* in Pahlavi. The latter constitutes, in addition, the first syllable of the Pahlavi word *nāmag*, which means ‘book’. In the Pahlavi script, the Aramaic *šum*, which is read *nām* in Pahlavi, is also used to write the first syllable of *nāmag*. The second syllable of the latter is written as a phonetic complement -*ag*. Thus, *šM-g* is read as *nām-ag* ‘book’. The Aramaic word for ‘book’ is ktyb /*ketīb*/.

night lyly Aram. *lēlyā* ‘night’, Pahl. *šab*.

on pwn Nyberg: spurious Aramaic heterogram for Pahl. *pad* ‘to, at, in, on’. Hansen: This is not a heterogram but a spelling *pt̄* for Pahl. *pad*. Hansen’s reading was confirmed recently by Dieter Weber.

other hrn Aram. *uḥrān* ‘another’, Pahl. *ān*.

out br Aram. *barrā* ‘the outside’, Pahl. *bē*.

since mt Aram. *amat* ‘when’, Pahl. *ka*.

that (conjunction) yk Aram. *ēk*, Pahl. *kū*.

to (preposition) pwn Nyberg: spurious Aramaic heterogram for Pahl. *pad* ‘to, at, in, on’. Hansen: This is not a heterogram but a spelling *pt̄* for Pahl. *pad*. Hansen’s

- reading was confirmed recently by Dieter Weber.
- to be yhwon-*t'* Aram. *yīhwōn* of root *hwy* 'to be', Pahl. *būd* 'he, she, it was'.
- to bear ydlwn- Aram. *yidrōn*, from root *dry* 'to carry away', or to be read with dwarfed *b* as yblwn- Aram. *yabbēl*, pa^{cc}el of *ybl* 'to hand down, to bring', Pahl. *burdan*, pres. *bar-* 'to bring, to carry, to bear'.
- to bring ydlwn- Aram. *yidrōn*, from root *dry* 'to carry away', or to be read with dwarfed *b* as yblwn- Aram. *yabbēl*, pa^{cc}el of *ybl* 'to hand down, to bring', Pahl. *burdan*, pres. *bar-* 'to bring, to carry, to bear'.
- to bring forth ylydwn- Aram. *yelīdūn*, passive participle of root *yld* 'to bear', Pahl. *zād* 'was born', past part. from *zādan*, pres. *zāy-* 'to bring forth, to give birth to', Av. *zan*, pres. *zaya-* (passive) 'to be born'.
- to carry ydlwn- Aram. *yidrōn*, from root *dry* 'to carry away', or to be read with dwarfed *b* as yblwn- Aram. *yabbēl*, pa^{cc}el of *ybl* 'to hand down, to bring', Pahl. *burdan*, pres. *bar-* 'to bring, to carry, to bear'.
- to do *bydwn-yt* Aram. *‘abīdūn-ēd* part.pass. of root *‘bd* 'to do', Pahl. *kard* past part. of *kardan*, pres. *kun*.
- to give yhbwn- Aram. *yahbūn*, from root *yhb* 'to give', Pahl. *dādan*, pres. *dah* 'to give' (always ideogr.).
- to give birth to ylydwn- Aram. *yelīdūn*, passive participle of root *yld* 'to bear', Pahl. *zād* 'was born', past part. from *zādan*, pres. *zāy-* 'to bring forth, to give birth to', Av. *zan*, pres. *zaya-* (passive) 'to be born'.
- to go sgytn-*t'* Aram. *sagitan-*, from root *sgy* 'to go', Pahl. *raft* 'he went', from verb *raftan*, pres. *raw-*.
- to know yd^cytn- Aram. *yada‘itan-*, from verb *yda^c* 'to know', Pahl. *dānistan*.
- to make *bydwn-yt* Aram. *‘abīdūn-ēd* part.pass. of root *‘bd* 'to do', Pahl. *kard* past part. of *kardan*, pres. *kun*.
- to place ytybwn-*st'* Aram. *yetībūn*, from *ytb* 'to sit', Pahl. *nišāst* past participle 'sat, placed', from verb *nišāstan*, pres. *nišān-* 'to place, to seat someone'.
- to see hzytn- Aram. *hezitan-*, from root *hzy* 'to see', Pahl. *dīdan* 'to see', past part. *hzytn-t' / dīd'* 'seen'.
- to seat someone ytybwn-*st'* Aram. *yetībūn*, from *ytb* 'to sit', Pahl. *nišāst* past participle 'sat, placed', from verb *nišāstan*, pres. *nišān-* 'to place, to seat someone'.
- to stand yk^cymwn- Aram. *yeqīmūn-* from root *ywm* 'to stand', Pahl. *ēstādan*.
- to walk sgytn-*t'* Aram. *sagitan-*, from root *sgy* 'to go', Pahl. *raft* 'he went', from verb *raftan*, pres. *raw-*.
- when (conjunction) mt Aram. *amat* 'when', Pahl. *ka*
- who mnw Aram. *mannū* 'who?', Pahl. *kē*.
- with lwte Aram. *l-wāteh* 'together with him', Pahl. *abāg*.

A

- āb [MYA < A my^o; ^op̄ | M ^ob, N~] water **آب**
- abāg [LWTE < A lwt-h | M ^ob^og, N (a)bā] with **آب**
- abar [QDM < A qdm; ^op̄l | M ^obr, N bar] up; on, over **آب**
- abāz [LAWHL < A l-(w)hr; ^op̄c | M ^ob^oc, N bāz, wā] back, again, re- **آب**
- abāzsār [LAWHLs^ol] rebellious **آب**
- abāzsārīh [LAWHLs^olyh] rebellion **آب**
- abgandan, abgan- [LMYTWN-tñ | < A √rm^o; *^op̄kntñ |, ^op̄kn- | M ^obgnd, ^obgn-,
N afgan-dan] to throw **آب**
- ābgēnag [^op̄kynk |, MYA_kynk |] crystal, glass **آب**
- a-dādestān [^o-DYNA, ^od^otst^on |] illegal, unjust **آب**
- a-dādestānīh [^o-DYNAyh, ^od^otst^onyh] injustice, illegality **آب**
- agar [HT(), for A hn | M ^ogr, N ~] if **آب**
- āhūg [TYBA < A tby^o; ^ohwk | | M (^o)^ohwg, N āhū] gazelle **آب**
- ahy [KZY < A k-zy | M ^ohy] soon(est), first **آب**
- ālag [ŠTLA, ŠTRA < A štr^o; ^olk | | (M ^org)] side **آب**
- amā(h) [LNE < A l-nh | M ^om^oh, N mā] we, us **آب**
- āmadan, āy- [YATWN-tñ | < A y^otwn, √^oth | M ^omdn, ^oy-, N ~] to come
آب
- āmōxtan, āmōz- [ALPWNtñ |, hmwhtn |, hmw- / hmwz-] (read) hammōxtan, hammōz-
آب
- ān [ZK < A zk; ^on | | M h^on, N ~] that, he **آب**
- ān ī [ZK Y, ^on | Y] that of; (*with a qualifier preceding a noun as follows*) **آب**
ān-ī ahlawān ruwān = ruwān ī ahlawān
آب
- an-ast [^onAYT |] non-existent **آب**

an-astīh [ʔnAYTyh] non-existence **ህይወት**

ānay- [HYTYWN-, ʔny-] (*root of v.*) ānīdan **ላይ** **ላይ**

andar [BYN < A byn | M ʔndr, N ~] in, among, towards, concerning **ከ**

angubēn [DWBŠYA < A dbš; ʔngpyn | N angubīn] honey **ሰላሳ** **ህይወት**

angūr [ANBE < A ʔnbʔ; ʔngwl | N ~] grape **ግጥም** **ግጥም**

ānidan, ānay- [HYTYWNtn | < A hyty, √ʔth; ʔnytn |, *ʔny-] to bring, lead

ላይ **ላይ** **ላይ**

anī-z [AHRN(y)c, v. any | N nīz] other also **ሌላ** **ሌላ**

ānōh, *ānōy [TME < A tmh | M ʔnwh, ʔwy] there **ላይ** **ላይ**

any [AHRN < A ʔhm; (corruptly ZKʔy = *an-ī) | M ʔn(y)] other **ሌላ** **ላይ**

appar- [YHNCLWN-, ʔpl-] (*used with v.*) apparišn, appurdan **ላይ** **ላይ**

appurdan, appar- [YHNCLWN-tn | < A yhnšlwn, √nsl; ʔpl- | M ʔpwrđ, ʔp(w)r-] to steal

ላይ **ላይ** **ላይ**

a-pus [ʔBRE] without a son, childless **ላይ**

ār- [THNN-, ʔl-] (*root of v.*) ārdan **ላይ** **ላይ**

ārd [KHMA < A qmdʔ; ʔlt | N ~] flour **ላይ** **ላይ**

ārdan, ār- [THNN-tn | < A √thn; ʔl-tn] to grind, mill **ላይ** **ላይ** **ላይ**

arz [KSP | < A ksp; ʔlc | N ~] worth, value **ላይ** **ላይ**

arzan [Pʔ < A prgʔ; ʔlcn | N ~] millet **ላይ** **ላይ**

aškamb [KLSE < A krsʔ, KLZDE (?); ʔškmb | M ʔškmb, N šikam] belly, womb

ላይ **ላይ** **ላይ**

ašmā [LKWM < A l-kwm | M ʔšmʔ(h), N šuma] you (plural) **ላይ**

āšnawišn [OŠMENšn] hearing **ላይ** **ላይ**

āšnūdan, āšnaw- [OŠMEN-tn | < A √šmʔ; ʔšnwt | M ʔšnwdn, ʔšnw-, N šunūdan,

šunaw-] to hear, understand **ላይ** **ላይ** **ላይ**

asp [SWSYA < A swsyʔ; ʔsp | N ~] horse, (chess) knight **ላይ** **ላይ**

1 MacKenzie does not have this spelled out in the entry, but lists it in the index.

ast [AYT| < A ʔty | M ʔst, N ~] is, exists اسٲ

astīh [AYTyh] existence اسٲ

aswār [PRŠYA/PLŠYA < A pršyʔ; ʔswbʔl, ʔspwʔl | N suwār] horseman, rider
اسوار / سوار / اسوار / اسوار

awar [LPNME < A l-pn-h | M ʔwr] hither! come! اوار

āwar- [YHYTYWN-] (*root of v.*) āwurdan -اوار

*āwāš- [HTYMWN-, ʔwbš-] (*root of v.*) *āwištan -اوار

awēšān [OLEšān, v. ōy | M ʔwyšʔn, N ēšān] they, those اوار

*āwištan, *āwāš- [HTYMWN-tn| < A h̄tym, √h̄tm; ʔwbštn|, *ʔwʔš- | M ʔwyšt] to seal

-اوار || اوار || اوار

āwurdan, āwar- [YHYTYWN-tn| < A hyty, √ʔth | M ʔʔwrđ, ʔwr-, N~] to bring

-اوار || اوار

a-xwaš [ʔBSYM] unpleasant; unhappy اسٲ

a-xwašīh [ʔBSYMyh] unhappiness اسٲ

āy- [YATWN-] (*root of v.*) āmadan -اوار

ʔaz [MN < A mn; hc | ʔc, ʔz, N ~] from, than اوار

*az [ANE < A ʔnh | P ʔz] I اوار

az hammis [MN KHDE] together with اوار

B

b- [YHWWN-, b-] (*root of v.*) būdan -اوار

bāmbišn [MLKTA < mlktʔ; bʔnbšn| | M bʔnbyšn] queen اوار

band- [ASLWN-, bnd-] (*root of v.*) bastan -اوار

bar- [YBLWN-, bl-] (*used with*) barišn, v. burdan -اوار

bāš [YHWWNš | M bʔš, N ~] be! (imperative of būdan, q.v.) اوار

bastan, band- [ASLWN-tn| < A √ʔsr; bstn|, bnd- | M bstn, (bn-), P bnd-, N ~] to tie,

[illegible]

baw- [YHWWn-, b-] (*used with*) bawišn, v. būdan -) -𐭪𐭥𐭩𐭬𐭮𐭲

bawišn [YHWWNšn] becoming, genesis ၊ႃႈၵႃႈ

baxš- [HLKWN-, bhš-] (*used with*) baxšišn, v. baxtan رسيڻ - سڌو ٿيڻ


baxšišn [HLKWNšn] bestowal, distribution سەوا و ڕێکەشتن

baxtan, baxš- [HLKWN-tñ | < A √hlq, b(°)htn | , bhš- | M bxt, bxš-, N baxšīdan] to
apportion, distribute, divide - رَسَدَ || رَسَمَ || رَسْمًا || رَسْدًا

bay [ORHYA < A ʔlh; bk|, bg | M by] god, lord ٱلله ٱلله ٱلله


im bay: his Majesty ~ 

ōy bay: his late Majesty ~ 

$${}^1\text{b}\bar{\text{e}} \ [\text{BRA} < \text{A br}^\circ \mid \text{M b}^\circ] \text{ but; out } \underline{\text{بـ}}$$
¹bē ... az [BRA ... MN] without ¹bē ... (enyā) [BRA ... ³yny³] except 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖¹bē ... enyā ... ne [BRA ... ²yny³ ... LA] except ... (otherwise) not

راند ... سسود ... د

²bē [BRA | M b°, N bi-] (*particle with verbs, with ō, of indefinable function*) 𐎠𐎡𐎢

brād [AH < A ʰh; blʔt | | M brʔd] brother 

brīdan, brīn- [PSKWN-tn| < A √psq; blytn|, blyn- | M bryd, N burīdan] to cut (off),

sever - ۛۛ ۛۛۛۛۛۛ - ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛ

būdan, b(aw)- [YHWWN-tn| < A yhwwn, v^hwh; bwtn|, b- | M bwdn, bw-, N būdan]

to be, become -) ལྟའི་) - ལྟའི་ ལྟའི་

burdan, bar- [YBLWN-tŋ] < A √ybl; bwltn|, bl- | M bwrđ, br-, N ~] to carry, bear, take,

endure - עָנָה וְעָנָה - עָנָה וְעָנָה

Č

čahār [4, ALBA < A³rb⁶; ch³l | M ch³r, N ~] four سدر سدر سدر سدر

čəšm [AYNE < A ʕynh; cšm | = M, N ~] eye

¹čē [ME < A mh | M cy, N či] what, which څه

²čē [ME, v. ¹čē] for, because, since, as, that ځکه

¹čē rāy [ME l'd] for what, why څه ځکه

¹čē-īh [MEyh] quiddity, essence څه ځکه

čē-ēwēnag [ME ʔdwynt] how څه ځکه

čē-ēwēnagīh [ME ʔdwyntyh] circumstances څه ځکه

čiš [MNDOM | P cyš] (see) tis, q.v. څه ځکه

D

dādan, dah- [YHBWN-tn| < A √yhb; dʔtn|, dh- | M dʔdn, (dy-), P dh-, N ~, dih-] to 1.

give; 2. create ځه ځکه

dādestān [DYNA < A dynʔ; dʔstʔn| | M dʔ(d)ystʔn, N dā(de)stān] judgement, justice,

law; case, process ځه ځکه

dagr [ALYK < A ʔryk; dgl | M dgr > dyr, N dēr] long ځه ځکه

[sometimes ځه ځکه written in error for dūr ځه ځکه]

dah [10, ASLYA < A ʔsrʔ | M dh, N ~] ten ځه ځکه

dah- [YHBWN-, dh-] (*used with*) dahišn, v. dādan ځه ځکه

dahān [PWME < A p(w)m-h | M dhyn, N dahān] mouth ځه ځکه

dān- [YDOYTWN-, dʔn-] (*used with*) dānišn, v. dānistan ځه ځکه

dandān [KKA < A kkʔ; dndʔn| | = M, N ~] tooth ځه ځکه

dānistan, dān- [YDOYTWN-stn| < √ydʔ; dʔn-stn| M dʔn-ystn] to know

ځه ځکه ځه ځکه ځه ځکه

dar [BBA < A bbʔ; dl | M dr, N ~] door; palace; chapter, subject ځه ځکه

dār- [YHSNN-, dʔl-] (*used with*) dārišn, v. dāstan ځه ځکه

darband [BBA bnd | N ~] gate ځه ځکه

dar-handarzbed [BBA-hndlcpt|, dl-hndlcpt|] chamberlain

ځه ځکه ځه ځکه

dārišn [YHSNNšn|, d°lšn|] preservation, maintenance ډارېش ډارېش

darrīdan, darr- [SDKWN-tn| < A √sdq; dl-ytn| N ~] to split, tear

ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد ډارېد

dast [YDE < A yd-h; dst| | M, N ~] hand ډاسټ ډاسټ²

dast(a)gird [YDE-krt|, dst-krt| | M dstygyrd, N dastgird] estate ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ

dāštan, dār- [YHSNN-tn| < A √hsn; d°štn|, d°l- | M d°štn, d°r-, N ~] to have, hold, keep,

preserve ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ

dast(a)gird [YDE-krt|, dst-krt| | M dstygyrd, N dastgird] estate ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ

dast-kārīh [YDEk°lyh | N ~ī] handiwork ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ ډاسټ

¹⁻²daw- [LHTWN-, dwb- (for ¹dawīdan), dw- (for ²dawīdan)] (root of vbs.) dawīdan,

dawistan ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان

¹dawīdan, daw- [LHTWNtn| < A √rht; dwytn|, dwb- | M dw-, N ~] to run

ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان ډاويډان

^{1, 2} dawistan [LHTWN-stn|, dw-stn|] (see) ^{1&2} dawīdan ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان ډاويستان

deh [MTA < A mt° | M dyh, N ~] country, land; village ډه ډه ډه ډه ډه ډه ډه ډه ډه ډه

dehgan [MTAk°n|, d°hk°n|] (see) dāhigan ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان ډهگان

dēr(and) [ALYK, dgl, dglnd] (*related to vbs.*) dāgr(and) ډر ډر ډر ډر ډر ډر ډر ډر ډر ډر

dēw [ŠDYA < A šyd°, (plur) šydy° | N ~] demon, devil ډو ډو ډو ډو ډو ډو ډو ډو ډو ډو

dēwēsñh [ŠDYAysnyh | (M dyw°snyh)] idolatry, devil-worship ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه ډوېسنيه

dēwēzagīh [ŠDYAyckyh] (see) dēwesñh ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه ډوېزاجيه

did [TWB < A twb; dt|] again, then, further, other ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ ډيډ

dīdan, wēn- [HZYTN-tn| < A √hzy; dytn|, wyn- | M dydn, wyn-, N ~, bīn-] to see

ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان ډيدان

dīg [YTMAL < A * °tm°l | N dī] yesterday ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ ډيگ

dil [LB(B)ME < A lb(b)-h; dyl | = M, N ~] heart ډيل ډيل ډيل ډيل ډيل ډيل ډيل ډيل ډيل ډيل

diz [KLYTA < A qryt°; dc, N ~] fortress ډيز ډيز ډيز ډيز ډيز ډيز ډيز ډيز ډيز ډيز

2 MacKenzie has this spelled out in the definition, but not in the index.

- dō [2, TLYN| < A tryn | M dw, N du] two دو
- dō-pay [2 LGLE, dwp^od | N du-pā] biped, human being دو پاي
- drahm [ZWZN| < A zwzn | M drhm, N dir(h)am] drachm درهم
- drō [KDBA < A kdb^o; dlwb| | M drw, (N darōγ)] lie, deceit درو
- drōd [ŠRM < A šlm; dlwt| | M drwd, N darōd] health, well-being, prosperity, peace درو د
- drō-dādwarīh [KDBA d^otwblyh] false judgement درو دادره
- drūdan, *drūn- [HCDLWN-tn| < A √ḥsd | M dr^cwd, (dwr-), N *durūdan*, *diraw*-]
to reap, mow درو د
- dūr [LHYK| < A rhyq; dwl | M dwr, N ~] far, distant, remote دور
- duxt [BRTE < A brt-h; dwht| | M dwxt, N ~] daughter دخت
- duz(d) [GNBA < A gnb^o; dwc(t) | M dwz, N duzd] thief دزد

Ē

- ē(w) [1, HD < A ḥd | M ^cyw, N -ē] a, one د
- ēd [HNA < A hn^o | M ^oyd] this د
- ēd ray čē [HNA l^od ME | cf. N z-ē-rā] because, since د
- ēdar [LTME < A l-tnh | M ^oydr, N ~] here د
- ēg [ADYN| < A ^odyn | M ^oyg] then, thereupon د
- ēn [ZNE < A znh | M ^cyn, N īn] this د
- ēst- [YKOYMWN-, ^owst, ^ost] (*root of v.*) ēstādan د
- ēstādan, ēst- [YKOYMWN-tn| < A yqym, √qwm; ^ost^otn|, ^owst-^otn|] to stand, be,
continue (*as auxiliary of the perfect continuous tense*)
د
- ē(w) [1, HD < A ḥd | M ^cyw, N -ē] a, one د
- ēz- [YDBHWN-, yc-] (*related to*) v. yaz- د
- ēzm [CYBA < A šyb^o | N hēzum] firewood, fuel د

F

farr- [GDE < A gdh | (M prh, N farr)] (*related to*) v. xwarrah ښو
 fradāg [MHL < A mhr; pltʰk | | N fardā] tomorrow ښځه
 fradom [AWLA < Ar. ! ʷlʰ; pltwm | (M prtwm)] first ښځه
 frēstādan / frēstīdan, frēst- [ŠDRWN-(y)tn | < A √šdr; plyst-ʰtn |, plyst-ytn | | M pryst-ʰd, N firistādan] to send
 ښځه ښځه ښځه ښځه ښځه ښځه
 frōxtan, frō(x)š- [MZBNW-tn | < A mzbñ, √zbn | M prwxš-, N furōxtan, furōš-]
 to sell ښځه ښځه

G

gādan, gāy- [SLYTWN-tn | < A √sry ?; gʰtn | | N ~] to copulate with
 ښځه ښځه ښځه
 gandum [Hʰ < A hñth | (M gnwm), N ~] wheat ښځه
 gāw [TWRA < A twrʰ | M gʰw, N ~] ox, bull, cow; *astr.* Taurus ښځه
 gāwars [Pʰ < A prgʰ; gʰwls | N ~] sorghum, giant millet ښځه
 gāw-mēš [TWRAmyš | N gā(w)mēš] buffalo ښځه
 gāy- [SLYTWN-] (*root of v.*) gādan ښځه
 gil [TYNA < A tynʰ; gl | N~] clay ښځه
 gilēn [TYNAyn | | N gilīn] (made of) clay ښځه
 gīr- [OHDWN-, gyl-] (*used with*) gīrišnīg, v. griftan ښځه
 gīrišnīg [OHDWNšnyk |] tangible ښځه
 gōspand [KYNA < A qnynʰ ?; gwspnd | N ~] (small) cattle, sheep ښځه
 gōšt [BSLYA < A bsrʰ; gwšt | | N ~] meat, flesh ښځه
 gōw- [YMRRWN-, YMLLWN-, gwb-] (*used with*) gōwišn, v. guftan
 ښځه ښځه ښځه

grifan, grī- [OHDWNTn| < A ḡhd; glptn|, glyptn|, gyl- | M grypt, gyr-, N giriftan, ~] to
take, hold, restrain گریفتان |||| گریه -

¹grīw [CWLE < A šwr-h; glyw|] neck, throat گریه کلاه

²grīw [CWLE, glyw| | M gryw] self, soul گریه کلاه

griyistan, griy- [BK⁻YWN-stn| < A √bk̄y; gland-stn| | M gryy-stn, N girīstan, giri-]
to weep, cry گریان |||| گریان

guftan, gō(w)- [YMRRWN-tñ|, YMLLWNTn| < A ymlwn, √mlll; gwptn|, gwb- | M
gwptn, gw-, N ~, gō(y)] to say, speak گوشتان |||| گوشتان |||| گوشتان

gyān [HYA < A ḡhy; yʾn| | M gy'n, N jān] soul, ghost گیان سوت

H

h- [HWE- < A √hwh; h- | M h-] to be (defective verb) -هـ -هف

hād [HWEt| ! = Av. āat] now, then; that is (= ā) هاء

hambaw- [hmYHWWN-, *hmbw-, v. būdan] (*used with*) hambawišn, hambūdan
-هـ* -ههههه

hambawišn(īh) [hmYHWWNšn|(yh), hmbwšnyh] union, composition
هههههه هههههه هههههه

hambūdan, hambaw- [hmYHWWN-tn|, hmbwtñ|, *hmbw-] to be united, composed
-هـ* ههههه -ههههه هههههه

ham-dādestān [hmDYNA, hmd^otstⁿ | N ham-dādestān] agreeable, of the same
opinion هههههه ههههه

hāmist [KHDE, v. hammis; h^omst|] all ههههه ههههه

hammis [KHDE < A k-ḥdh] az ... ~: together with ههههه

hammōxtan, hammōz- [ALPWN-tñ| < A √lp; hmwhtn|, hmwc-, hmwz- | M hmwxtn, N
āmōxtan, āmōz-] to teach; learn -ههههه -ههههه هههههه -ههههه ههههههههههه

hammōz- [ALPWN-, hmwc-, hmwz-] (*used with*) hammōzišn, hammōxtan
-هههههه -هههههه -هههههه

ham-zamān [hm ODNA | N ~] instantly, immediately هههههه

- har(w) [KRA < A kl^o; hl | M hrw, N har] all, each, every ١٥ ١٥
- hašt [8, TWMNYA < A tmny^o; hšt | = M, N ~] eight ١٥ ١٥
- hast(īh) [AYT|(yh)] (see) ¹ast, astīh ١٥ ١٥
- hil- [ŠBKWN-] (*used with*) hilišn, hištan ١٥ ١٥
- hilišn [ŠBKWNšn |] pardon, loosing ١٥ ١٥
- hištan, hil-, (P hirz-) [ŠBKWN-tn | < A √šbq; (hlc-) | M hyštn, hyl-, (P hyrz-), N ~] to let, leave, abandon, pardon, set, appoint ١٥ ١٥
- hūg [HZWLYA < A ḥzyr^o; hwk | M M hwg, N xūg] pig ١٥ ١٥
- hur [ŠKL < A škr^o; hwl] an alcoholic drink, *koumiss ١٥ ١٥
- hušk-kūn [hwškSTE] impotent ١٥ ١٥

I

ī/- [Y, ZY- < A zy | M ʿy(g), N i] (*relative pronoun*), who, which; (*connective particle*) ١٥ ١٥

im [LZNE < A l-znh; ʾm | M ʿym, N ~] this ١٥ ١٥

imrōz [LZNE YWM, LZNE lwc, ʾm YWM, ʾm lwc] today ١٥ ١٥

J

- jām [MANE < A m^on-h; y^om | M j^om, N ~] vessel, goblet ١٥ ١٥
- jaw [Š^o < A š^ort^o | N ~] barley ١٥ ١٥
- jāwēdān [LOLMN < A l-ʿlmn; y^owyt^on | (P y^owyd^on, M j^oyd^on), N ~] eternally, always ١٥ ١٥
- jawēn [Š^oyn | | N jawīn] made of barley ١٥ ١٥
- jud-dādestān [ywdtDYNA] disagreeable, opposing ١٥ ١٥
- jud-dēw [ywdtŠDYA] anti-demonic ١٥ ١٥

K

ka [AMT < A ʔmtʏ | M kʰ, N ki] when; if, since کە

kāh [TBNA < A tbnʰ | N ~] chaff, straw کاه

kām- [YCBEN-, kʰm-] (root of) v. kāmistan -کام و -کام

kāmistan, kām- [YCBEN-stn | < A yʃbh, √ʃbh; kʰm-(y)stn | M kʰm-yst] to want, desire

-کام / -کام / -کام / -کام

kandan, kan- [HPLWN-tñ | < A √hpr; kn-dñ | kn-tñ | M knđ, N ~] to dig; raze, destroy

-کان / -کان / -کان / -کان

kar- [OBYDWN-, kwn-, kl-] (root of v.) kardan -کار و -کار

kār- [ZLYTWN-, kʰl-] (root of v.) kištan -کار و -کار

kārd [SKYNA < A skynʰ; kʰlt | N ~] knife -کار و -کار

kardan, kun-, (P kar-) [OBYDWN-tñ | < A √bd; krtn | kwn-, (kl-) | M kyrđn, kwn-,

(P kr-), N ~] to do, make, act, perform -کار و -کار و -کار و -کار

kas [AYŠ < A ʔyš | M ks, N ~] person, somebody -کس

kas-iz [AYŠc] anybody, (with a negative) nobody -کس-یز

kay [AYMT < A ʔymt | N ~] when? -کە

kē [MNW < A mn-w | M ky, N kī] who, which -کە

kirīh- [OBYDWNyh-, v. kardan, klyh- | M kyryh-] to be done, made

-کیر / -کیر

kištan, kār- [ZLYTWN-tñ | < A √zrʰ; kyštñ | kʰl- | M kyšt, kr-, N ~] to till, furrow; sow

-کیش / -کیش / -کیش / -کیش

kištār [ZLYTWNtʰl] tillage -کیش‌دار

kū [AYK < A ʔyk | M kw, N kū, ki] where; that; than -کە

kū gyāg [AYK gywʰk | N kujā] where -کە

kū tā [AYK OD] so that -کە

kūn [ŠTE < A *št-h; kwn | N ~] rump, buttocks, anus -کون و -کون

kun- [OBYDWN-, kwn-] (used with) kunišn, v. kardan -کون و -کون

kunjid [ŠM^g < A šmšm²; kwnc(y)t | N ~] sesame 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

kuštan, kuš- [NKSWN-tn | < A √nks; kwš-tn | M kwšt-, N ~] to kill

𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

L None

M

mā [AL < A ʾl | M m², N ma] not (*prohibitive*) 𐎧𐎠

ma agar [AL HT | N magari] perhaps; lest 𐎧𐎠 𐎧𐎠

mād [AM < A ʾm-y, v. mādar | M m²d] mother 𐎧𐎠

mādag [NKB < A nqb; m²tk | (M m²yg), N māda] female 𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠

mādag-ṭh [NKByh, m²tkyh] femininity 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

mādar [AMYtl < A ʾm-y; m²tl | M m²dr, N ~] mother 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

māh [BYRH < A b-yrh; m²h | = M, N ~] moon, month; *cal.* 12th day 𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠

māhīgān [BYRHk²n, m²hyk²n | M m²hyg²n, N māhiyān] month

𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

man [L < A l-y | M mn, N ~] I, me 𐎧𐎠

mān- [KTLWN-, m²n-] (*root of v.*) māndan 𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠

māndan, ¹mān- [KTLWN-tn | < A √ktr | M mnd, N ~] to stay, remain; v. also ^{2,3}mān-

𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

mānistan [KTLWNstn |] (see) māndan 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

mard [GBRA < A gbr²; mlt | M m(y)rd, N ~] man 𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠

mardōm [ANŠWTA < A ʾnšwt²; mltwm | M mrdwhm, N mardum] man, mankind,

people 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠

may [HS < A hmr² ?; mdy | M my, N ~] wine 𐎧𐎠𐎧𐎠 𐎧𐎠𐎧𐎠

mayg [KMCA < A qmš^o; mdk | | N ~] locust ܡܝܓ ܥܥܥܐ
 mēnōg-wēn [mynw_k HZYTWN] having spiritual insight ܡܝܢܘܓ ܘܥܢ
 mēnōg-wēnīh [mynw_k HZYTWNyh] spiritual insight ܡܝܢܘܓ ܘܥܢܝܗ
 mēš [HLLN | < A rhl ?; myš | = P, N ~] sheep, ewe ܡܝܫ ܥܥܥܐ
 mīr- [YMYTWN-] (*root of v.*) murdan ܡܝܪܐܢ
 *mow-mard [mgw-mlt |, mgw-gGBRA | N muγ] magus ܡܘܡܪܕ ܡܘܡܪܕܐ
 muγ [DKRA < A dql^o | N mux] date-palm ܡܘܕ
 murdan, mīr- [YMYTWN-tn | < A ymwtn, √mw^t; mwltⁿ | M mwr^d, myr-, N ~] to die
 ܡܘܪܕܐܢ ܡܝܪܐܢ ܡܝܪܐܢܐܢ

N

nām [ŠM < A šm; n^om | = M, N ~] name, fame ܢܡܐ ܢܡܐ
 nāmag [MGLTA < A mglt^o; n^omk | | M n^omg, N nāma] book, letter ܢܡܐܓ ܢܡܐܓܐ
 namāz [OSGDE < A sgdh; nm^oc | = M, N ~] reverence, prostration, prayer
 ܢܡܐܝܝܐ ܢܡܐܝܐ
 namāz burdan [OSGDE YBLWN-tn |, OSGDE bwltn |, nm^oc YBLWN-tn |, nm^oc bwltn |]
 to pay homage ܢܡܐܝܝܐ ܢܡܐܝܐ / ܢܡܐܝܐ ܢܡܐܝܐ / ܢܡܐܝܐ ܢܡܐܝܐ / ܢܡܐܝܐ ܢܡܐܝܐ
 nāmčīšt [n^omcšt |, ŠMcšt |] (pad) nāmčīšt: in particular, especially
 ܢܡܥܝܝܐ ܢܡܥܝܐ (ܢܡܥܝܐ) ܢܡܥܝܐ ܢܡܥܝܐ
 nāmčīštīg [n^omcštyk |, ŠMcštyk |] famous, well known ܢܡܥܝܝܐ ܢܡܥܝܐ ܢܡܥܝܐ ܢܡܥܝܐ
 nān [LHMA < A lhm^o; n^on | | = M, N ~] bread, food ܢܢܐ ܢܢܐ
 nar [ZKL < A zkr; nl | | M nr, N ~] male, manly ܢܪܐ ܢܪܐ
 nay [KNYA < A qny^o; n^od | N ~] reed, cane ܢܝܐ ܢܝܐ
 nay- [YD(B)LWN-] (*root of v.*) nīdan ܢܝܕܐܢ
 nayestān [KNYAst^on | N ~] reed-bed, cane-brake ܢܝܥܝܣܬܐܢ
 nē [LA < A l^o | M ny, N na] no, not ܢܝܐ
 nēm [PRG < A plg; nym | = M, N ~] half ܢܝܐ ܢܝܐ

ōšmār- [MNYTWN-, ʷšmʷl-] (*root of v.*) ōšmurdan -|||
 ōšmārišn [MNYTWNšn|, ʷšmʷlšn| reckoning; consideration, study

ōšmurdan, ōšmār-, (ōšmur-) [MNYTWN-tn| < A √mnh; ʷšmwlt|, ʷšmʷl- | M
 ʷ(w)šmʷr-, N šumurdan, šumār-] to count, reckon; consider, notice, remember,
 study -|||
 -|||

ōy [OLE < A ʷl-h | M ʷwy, N ~] he, she, that; (pl. awēšān) -|||
 ōzadan, ōzan- [YKTLWN-tn|, YKTLWN-tn| < A yqtlwn, √qtl; ʷwct| | M ʷwzdn,
 ʷwzn-] to kill -||| / -||| / -|||

P

pad [PWN, for *pty | M pd, N pa] to, at, in, on -|||

¹pādan, pāy- [NTLWN-tn| < A √ntr; pʷtn|, pʷd- | M pʷd, pʷy-, N pāyīdan] to protect,
 watch, defend -|||
 ²pādan, pāy- [NTLWN-tn| < A √ntr; pʷtn|, pʷd- | M pʷd, pʷy-, N pāyīdan] to stand, wait
 -|||

pad-gōhr [PWNgwhl] 1. jewelled; 2. of good stock, well-born -|||

padīr- [MKBLWN-, ptgl-] (*used with*) padīrišn, v. padīriftan -|||
 padīriftan, padīr- [MKBLWN-tn| < A mqbl, √qbl; ptgl-ptn| | M pdyr-yptn, N
 paḍīruftan] to receive, accept -|||

padīrišn [MKBLWNšn|, ptglšn|] reception, acceptance -|||
 pādixšā(y) [ŠLYTA < A šlytʷ; pʷthšʷ(d) | M pʷdxšʷy] ruler; powerful, authoritative,
 authorized -|||

pādixšā(y)ih [ŠLYTAyh, pʷthšʷ(d)yh] sovereignty, authority

-|||

pāk [DKYA < A dkyʷ; pʷk| | = M, N ~] clean, pure, holy -|||

pākīh [DKYAyh] purity, holiness -|||

pas [AHL < A ʰhr; BATL < A b-ʰtr; ps | = M, N ~] then, afterwards, behind

سڌي رڙهي ٿي

pas az [AHL MN] after سڌي ڪر

pasīh [AHLyh] rear سڌي ٿي

pāy [LGLE < A rglh; p^ody | M p^oy, N ~] foot, leg; foot (12 in.) پاي ٿي

^{1,2} pāy- [NTLWN-, p^od-] (root of vbs.) ¹⁻²pādan -سڌي -ٿي

*pāymār [PKDWN < A pqdwn; p^otym^ol] appointment, assignment پايمار ٿي

paz- [APPWN-, pc-] (*root of v.*) poxtan -ٿي -ٿي

pēš [LOYN | < A l-^cyn; pyš | = M, N ~] before پيش ٿي

pid [AB | < A ^ob-y; p(y)t | M pydr, N ~] father پيد ٿي

pidar [ABYtl, v. ¹pid; pytl | M pydr, N ~] father پيدار ٿي

pīh [TLBA = A trb^o; pyh | N ~] fat, tallow پي ٿي

poxtan, paz- [APPWN-tn | < A ^oph; pwhtn |, pc- | M pwxtn, N ~] to cook, bake

-ٿي -ٿي -ٿي -ٿي

purr [MALE < A mlh; pwl | M pwr, N ~] full پور ٿي

purr-xwarrah [pwlGDE] full of glory پور ٿي

pus [BRE < A br-h; pws | = M, N ~] son پو ٿي

pusar [BREl, pws | M pwsr, N ~] son پوسار ٿي

R

raftan, raw- [SGYTWN-tn | < A ^osg^o; lwb- | M rptn, rw-, N ~] to go, move, proceed

-ٿي -ٿي -ٿي

rasīdan, ras- [YHMTWN-tn | < A yhm^otn, ^omt^o; ls-ytn | M rs-ydn, N ~] to arrive,

mature -ٿي -ٿي -ٿي

rasišn [YHMTWNšn |] arrival راسيڻ ٿي⁴

raw- [SGYTWN-, lwb-] (*root of v.*) raftan -ٿي -ٿي

rawēnīdan, rawēn- [SGYTWNyn-ytn |, v. raftan] to cause to go, extend

4 This word is not in the MacKenzie's dictionary entry, but exists in the index.

rawišn [SGYTWNšn|, lwbšn|, v. raftan | N rawiš] going, motion
 rōbāh [TALE < A t°l°; lwp°h | N ~] fox
 rōγn [M(H)ŠYA < A mšh°; lwkn| | P rwgn, (M rwyyn), N rauran] oil, butter
 rōz [YWM < A ywm; lwc | M rwc/z, N ~] day
 rōz-šabān [YWM šp°n|, lwc šp°n| | N šabān(a)rōz] day and night

S/Š

šab [LYLYA < A lyl(y)°; šp | M šb, N ~] night
 sag [KLBA < A klb° | N ~] dog
 šāh [MLKA < A mlk°; šh | M š°h, N ~] king
 šāhān šāh [MLKAN MLKA | N ~] king of kings
 sahišn [MDMENšn|] satisfaction
 sahistan, sah- [MDMEN-stn| = A mdmh, √dmh | (M shyd, P s°y-)] to seem; seem
 proper
 šahrestān [MDYNA < A mdyn°; štr|st°n| | M šhrst°n, N ~] province; capital, city
 sāl [ŠNT| < A šnt | (M s°r), N ~] year
 ...-sālag [ŠNTk|, s°lk| | N -sāla] ... - years-old
 ...-sālagīh [ŠNTkyh, s°lkyh] age (of ... years)
 sang [KYPA < A kyp°; CCA (in error); sng | (P °sng), N ~] stone, rock
 sar [LOYŠE < A r°šh; sl | M sr, N ~] head; top, summit; end, beginning
 šaš [6, ŠTA < A št, šš | M šš, N ~] six
 šaw- [OZLWN-, šwb-] (root of v.) šudan

u- [AP- < A w^h | M^hw-] (see) ud (when followed by a suffixed pronoun, e.g. u-š) -**u**
 ud [W < A w | M^hwd, N u] and ɪ

ul [LALA < A °l-°l° | M °wl] up(wards) ۛۛۛۛ

ul āmadan [LALA YATWNtn] to rise ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

ul-āmadān LALA YATWNt°n|, °wl°mt°n|] *astr.* ascendant

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

ulīh [LALAyh] upward direction ۛۛۛۛۛۛ

uštar [GMRA < A gml°; °wštl | N uštur] camel ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

uzwān [ŠNA < A lšn°; °wzw°n| | M °zw°n, (N zabān)] tongue, language ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

W

wad [SLYA < A sry°; wt| | M wd, N bad] bad, evil ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

wahīg [ZZLA < A *zmr° (?); whyk| | M whyg, N *bahī] kid; *astr.* Capricorn

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

wāhmān [*w-n| = w°hm°n| | M °w°hm°n, J whm°n, N bahmān] so-and-so ۛۛۛۛۛۛۛ = ۛۛۛۛ

wāng [KALA < A ql°; w°ng | = M, N bāng] voice, cry ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

wany [H(W)BDN| < A hwbdn°, √°bd | M wny] lost, destroyed ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

wany(b)ūdīh [HWBDN|bwtyh, HWBDN|YHWWNtyh] destruction, ruination

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

warr [LBWŠYA < A lbwš°] wool; garment ۛۛۛۛۛۛۛ

warrag [KNNA < A ?; wlk| | M wrg, N barra] lamb, ram; *astr.* Aries ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

was [KBD < A kbyr; ws | = M, N bas] much, many, enough ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

was-xwāstag [KBDhw°stk|] wealthy, rich ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

wattar [SLYtl, v. wad | M wtr, N bat(t)ar] worse, bad, evil ۛۛۛۛۛۛ

wattarīh [SLYtlyh] evil, wickedness ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

weh [ŠPYL < A špyr; wyh | M why, wyh, N bih] better, good ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

wehīh [ŠPYLyh, whyh] goodness ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛ

wēn- [HZYTN-, wyn-] (*used with*) wēnišn(īg), v. dīdan ۛۛۛۛۛۛ - ۛۛۛۛ

- wēnišn [HZYTNWšn|, wynšn|] sight, seeing ښوون ښوونکي
wēxtan, wēz- [NSHWN-tn| < A √nsh; wyhtn|, wyc- | P wyxt-, N bēxtan, bēz-]
to sift, select, choose, separate, cleanse, purify, winnow
ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي
- *wih- [ŠDYTNW-] (*root of v.*) wistan ښوونکي
windādan, wind- [HŠKHWN-tn| < A hškh, √škh; wnd^otn|, wnd- | M wynd^od, wynd-]
to find, obtain, acquire ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي
- windišn [HŠKHWNšn|, wndšn|] acquisition, earnings ښوونکي ښوونکي
wirēxtan, wirēz- [OLYKWN-tn| < A √^crq; wlyhtn|, wlyc- | P wryxt, N gurēxtan,
gurēz-] to flee, escape ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي
- wišād [ŠLYTNWt|, wš^ot| | M wš^od, N gušād] open, wide, loose ښوونکي ښوونکي
wišādan, *wišāy- [ŠLYTNW-tn| < A √šrh; wš^otn|, *wš^od- | M wyš^odn, (wyš^oh-), N
gušādan, gušāy-] to open, loose, free ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي
- wišād-dar [ŠLYTNWt| BBA] hospitable ښوونکي ښوونکي
*wišāy- [ŠLYTNW-] (*root of v.*) wišādan ښوونکي
wistan, *wīh- [ŠDYTNW-tn| < A √šdh; wstn|, *wyh-] to shoot, throw
ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي
- wurrōyistan, wurrōy- [HYMN-tn| < A hymn, √³mn, *wlwdstn|, wlwd- | M wrwyst,
(wrw-), J *brwy-, grww-, N brw-, girawīdan] to believe; choose
ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي
- wuzurg [LBA < A rb^o; wc(w)lg | M wzrg, N buzurg] big, great ښوونکي ښوونکي
wuzurg-framādār [LBA plm^ot^ol] prime minister ښوونکي ښوونکي
wuzurgīh [LBAyh, wc(w)lgyh] size, greatness ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي

X

- xāk [APLA < A ʿpr^o; h^ok| | N ~] earth, dust ښوونکي ښوونکي
xānag [BYTA < A byt^o; h^onk| | N xāna] (see) ¹xān ښوونکي ښوونکي
xand- [*GHBHWN-, hnd-] (*root of v.*) xandīdan ښوونکي ښوونکي - ښوونکي ښوونکي

xandīdan, xand- [*GHBHWN-ytn | < A \sqrt{ghk} , or $\sqrt{*qhqh}$; hnd-ytn | | (M xnyst), N ~]

to laugh -اځندول ځندول ځندول

xar [HMRA < A hmr^o; hl | N ~] donkey, ass ځار ځار

xīg [ZKYA < A zq^o | N xī(k)] leather bag ځيگ

xīr [CBW | < A šbw; hyl | M xyr] thing, matter ځير ځير

xōn [DMYA < A dm^o; hwn | | M xwn, N xūn] blood ځون ځون

xormā [T^g < A tmryn; hwlm^ok | | N ~] date ځورما ځورما

xrīdan, xrīn- [ZBNN-tn | < A \sqrt{zbn} | M xryd, xryn-, N xarīdan, (xar-)] to buy

-اځريدول ځريدول

xrōs [DYLLKA < A dkr^o; hlws | P xrws, N xurōs] cock ځروس ځروس

xufs- [HLMWN-, hwps-] (*root of v.*) xuftan ځوفس ځوفس

xuftan, xufs- [HLMWN-tn | < A \sqrt{hlm} ; hwptn |, hwps- | M xwpt, N xuftan, xusp-] to

sleep ځوفتان ځوفتان ځوفتان

xwad [BNPŠE < A b-npš-h; hwt | | M xwd, N ~] self; indeed ځواد ځواد

xwah [AHTE < A ^ohth | N ~] sister ځواه ځواه

^{1,2}xwāh- [(Y)PLHWN-, BOYHWN-, hw^od-] (*used with*) ^{1,2}xwāhišn, vbs. xwastan,

xwāstan -اځواستول ځواستول ځواستول

xwahar [AHTEl, v. xwah; hw^ohl | (M xw^or), N xwāhar] sister ځواهار ځواهار

xwandan, xwān- [KRYTWN-tn |, KLYTWN-tn | < A \sqrt{qr} | M xwnd, xw^on-, N xwāndan]

to call, summon ځواندول ځواندول ځواندول

xwardan, xwar- [OŠTEN-tn | < A ^osth, \sqrt{sth} ; hwl-tn | | M xwrđn, xwr-, N ~] to eat,

consume ځواردول ځواردول ځواردول

xwarrah [GDE < A gdh | (M prh, N farr)] fortune, glory, splendour ځوارراه ځوارراه

xwarrahōmand [GDE^owmnd] fortunate, glorious ځوارراه‌ماند ځوارراه‌ماند

xwaš [BSYM < A bsym; hwš | M xwš, N ~] pleasant, sweet, nice ځواش ځواش

xwaših [BSYM^oyh, hwš^oyh] pleasantness, pleasure ځواش‌ي ځواش‌ي

xwāstag [NKSYA < A nksy^o; hw^ostk | | M xw^ostg, N ~a] property, wealth

ځواستگ ځواستگ ځواستگ

xwastan, ¹xwāh- [(Y)PLHWN-tn| < A √plh; hwstn|, hw^od- | J xwh-, N xwast]

to tread, trample; thresh -سځ ۱۱۱۱۱۱۱۱ -ځېل ۱۱۱۱۱۱۱۱ -ځېل ۱۱۱۱۱۱۱۱
xwāstan, ²xwāh- [BOYHWN-stn| < A √b^oy; hw^ostn|, hw^od- | M xw^ostn, xw^oh-, N ~]

to seek, want, desire; attract, acquire -سځ ۱۱۱۱۱۱۱۱ -ځېل ۱۱۱۱۱۱۱۱
xwēš [NPŠE < A npš-h; hwyš | M xwy(b)š, N ~] (one's) own -سځ ځېل
xwēš-tan [NPŠE tn| | N ~] self ۱۱۱ ځېل

Y

yaštan, yaz- [YDBHWN-tn| < A ydbhwn, √dbh; yštn|, yc- | M yz-] to worship,

celebrate, recite -ځ ۱۱۱۱۱۱۱۱ -ځېل ۱۱۱۱۱۱۱۱

Z

zadan, zan- [MHYTWN-tn| < A √mh^o; ztn|, zn- | M zdn, zn-, N ~] to hit, beat, strike,

smite -ځ ۱۱۱۱۱۱۱۱ -ځېل ۱۱۱۱۱۱۱۱

zādan, zāy- [YLYDWN-tn| < A √yld; z^otn| | M z^od, z^oy-, N ~] to ear (offspring); to be
born ۱۱۱۱۱۱۱۱ -ځېل ۱۱۱۱۱۱۱۱

zamān [ODNA < A ^odn^o; zm^on|, zmn| | M zm^on, N ~] time, hour ځېل ځېل ځېل

zan [NYŠE < A nšh; zn| | = M, N ~] (pl. -ān, -īn) woman, wife ځېل ځېل

zan- [MHYTWN-, zn-] (*used with*) zanišn, v. zadan -ځ ځېل

zanih⁵ [NYŠEyh, znyh] womanhood, wifehood ځېل ځېل

zanišn [MHYTWNšn|, znšn|] blow, smiting ځېل ځېل

zarr [ZHBA < A zh^ob^o; DHBA < A dh^ob^o | M zr-, N ~] gold ځېل ځېل

zarrēn [ZHBAyn|, DHBAyn|, zlyn| | M zryn, N ~īn] golden ځېل ځېل ځېل

zāy- [YLYDWN-] (*used with*) zāyišn(īg), v. zādan -ځېل

zāyišn [YLYDWNšn|] birth ځېل ځېل

zāyišnīg [YLYDWNšnyk|] born, engendered, animal ځېل ځېل

5 MacKenzie does not have this entry, but refers to it in the index.

šken(n)- ¹	۱۱۲۰	drōd ¹	۱۱۲۰
škastan ¹	۱۱۴۱۲۰	nām ¹	۱۱۲۰
nēw ¹ , xormā ¹	۱۱۲۰	kunjid ¹	۱۱۲۰
āhūg ¹	۱۱۲۰	nāmčīštīg ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰ ۱۱۲۰
gil ¹	۱۱۲۰	nāmčīšt ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰
gilēn ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰	*wīh- ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰
did ¹	۱۱۲۰	wistan ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰ ۱۱۲۰
gāw ¹	۱۱۲۰	weh ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰
gāw-mēš ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰ ۱۱۲۰	wehīh ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰ ۱۱۲۰
hašt ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰	šaš ¹	۱۱۲۰
pīh ¹	۱۱۲۰	ālag ¹	۱۱۲۰
dō ¹	۱۱۲۰	frēst- ¹	۱۱۲۰
se ¹	۱۱۲۰	frēstīdan ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰ ۱۱۲۰
ānōh ¹	۱۱۲۰	frēstādan ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰ ۱۱۲۰
nō ¹	۱۱۲۰	ālag ¹	۱۱۲۰
		kūn ¹	۱۱۲۰
		ār- ¹	۱۱۲۰
		ārdan ¹	۱۱۲۰ ۱۱۲۰
		rōbāh ¹	۱۱۲۰
		kāh ¹	۱۱۲۰

jawēn ¹	۱۴۷۷	pad ¹	۱۱۷
frēst- ¹	-۱۴۷۷	pad-gōhr ¹	۱۱۷ ۱۴۷
frēstādan ¹	۱۱۴۱۴۷۷	purrr-xwarrah ¹	۱۱۷ ۱۴۷
hīl- ¹	-۱۱۷۷	dahān ¹	۱۱۷ ۱۴۷
hilišn ¹	۱۴۷۷ ۱۱۷۷	aswār ¹	۱۱۷ ۱۴۷
hištan ¹	۱۱۴۱۱۷۷	*pāymār ¹	۱۴ ۱۷
uzwān ¹	۱۴۷	¹ xwāh- ¹	-۱۴۷
drōd ¹	۱۴۷	xwastan ¹	۱۱۴۱۴۷
sāl ¹	۱۴۷	aswār ¹	۱۱۷ ۱۴۷
...-sālagīh ¹	۱۴۷ ۱۷	brīn- ¹	-۱۱ ۱۷
...-sālag ¹	۱۴۷ ۱	brīdan ¹	۱۱۴۱۱ ۱۷
say- ¹	-۱۴۷	xīr ¹	۱۱ ۱۴
sayistan ¹	۱۱۴۱۴۷	ēzm ¹	۱۴ ۱۴
hur ¹	۱۴۷	¹⁻² grīw ¹	۱۴ ۱۴
pādixšāy ¹	۱۴۷ ۱۴۷	sang ¹	۱۴ ۱۴
pādixšāyīh ¹	۱۴۷ ۱۴۷ ۱۴۷	dēw ¹	۱۴۷
*wišāy- ¹	-۱۱۴۷	dēw ¹ !	۱۴۷
wišād ¹	۱۴۷ ۱۴۷	dēwēsnih ¹	۱۴۷ ۱۴۷ ۱۴۷
wišād-dar ¹	۱۴۷ ۱۴۷ ۱۴۷	dēwēzagīh ¹	۱۴۷ ۱۴۷ ۱۴۷
wišādan ¹	۱۴۷ ۱۴۷ ۱۴۷	jaw ¹	۱۴۷

rōγn ¹	رَوْن	sahišn ¹	سَهْن
deh ¹	دَه	az ¹	از
dehgan ¹	دَهگان	saxwan ¹	سَخَوَان
raw- ¹	رَو	čiš ¹ , tis ¹	چیش، تیش
rawēn- ¹	رَوین	tis-iz ¹	تیشیز
rawēnīdan ¹	رَویندان	ōšmār- ¹	اوشمار
rawišn ¹	رَویشن	ōšmārišn ¹	اوشماریشن
raftan ¹	رافتن	ōšmurdan ¹	اوشمردان
darr- ¹	دَر	kē ¹	کَه
darrīdan ¹	دَریدن	frō(x)š- ¹	فروش
kārd ¹	کَرَد	frōxtan ¹	فروختان
wad ¹	وَد	padīr- ¹	پادیر
gāy- ¹	گَو	padīrišn ¹	پادیریشن
gādan ¹	گَوَدان	padīriftan ¹	پادیرفتان
wattar ¹	وَتَر	šāh ¹	شاه
wattarīh ¹	وَتَرِیَه	šāhān šāh ¹	شاهان شاه
bar- ¹	بَر	bāmbišn ¹	بامبیشن
burdan ¹	بَرَدان	čē ¹	چَه
arzan ¹ , gāwars ¹	اَرزان	čē-ēwēnagīh ¹	چَه-اَویناگاه
nēm ¹	نَه	čē-ēwēnag ¹	چَه-اَویناگ
		čē-īh ¹	چَه-یَه

awar ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	¹ dawīdan ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
tar ¹ , (tarr in error)	𐭠𐭣𐭥	wuzurg ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
tar ¹	𐭠𐭣𐭥 = 𐭠𐭣𐭥	wuzurgīh ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
ēdar ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	wuzurg-framādār ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
zan- ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	dil ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
zanišn ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	warr ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
zadan ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	dil ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
jām ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	im ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
fradāg ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	šab ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
pur ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	pāy ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
rōyn ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	pēš ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
āb ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	sar ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
ābgēnag ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	nēstīh ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
šahrestān ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	nēst ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
*mow-mard ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	jāwēdān ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
mēnōg-wēn ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	amā(h) ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
mēnōg-wēnīh ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	abāg ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
nāmag ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	tō ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥
abar ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥	ašmā ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
sah- ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	abgan- ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥
sahistan ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥	abgandan ¹	𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥𐭠𐭣𐭥𐭥

xwān ¹	و (خوآن) -۱۱	wāng ¹	و سڼد
xwandan ¹	و (خوآند) ۱۱۴۱۱۴	ārd ¹	و سڼد
aškamb ¹	و (اڅمب)	was ¹	و رڼ
mayg ¹	و مڼد	was-xwāstag ¹	و رڼ څو سڼد ۱
arz ¹	و ارز	drō ¹	و سڼد
¹ mān ¹	و (مان) -۱۱	drō-dādwarīh ¹	و سڼد و (دادره) ڼو
mānistan ¹	و (مانستان) ۱۱۴۱۱۴	gōspand ¹	و ځد
māndan ¹	و (ماند) ۱۱۴۱۱۴	sang ¹	و سڼد
		har(w) ¹	و اڼد
man ¹	ڼ	ōh ¹	۱۹
nē ¹	ڼد	nay ¹	و اڼد
dūr ¹	ڼو / ڼو ۱	nayestān ¹	و اڼو سڼد ۱۴
abāz ¹	ڼد ځد	xwān ¹	و اڼو -۱۱
abāzsār ¹	ڼد ځد سڼو ځد	xwandan ¹	و اڼو ۱۱۴۱۱۴
abāzsārīh ¹	ڼد ځد سڼو ځد	nūn ¹	و ۱۱
ul ¹	ڼد ځد	warrag ¹	و ۱۱د
ulīh ¹	ڼد ځد	ahy ¹	و ځد
ul-āmadān ¹	ڼد ځد و (امادان) ۱۴۴۱۱۴	dandān ¹	و و ځد
nān ¹	ڼد ځد	sag ¹	و ڼد
¹⁻² daw ¹	ڼو -۱۱	aškamb ¹	و ڼد ځد
¹ dawistan ¹	ڼو و (دوستان) ۱۱۴۱۱۴	diz ¹	و ڼو ځد

zarr ¹	زر	kuš ⁻¹	او کس-۱
zarrēn ¹	زرین	kuštan ¹	او کسین
ī ⁻¹	ی	ō ¹	او
xrīn ⁻¹	ی-۱	wirēz ⁻¹	اویر-۱
xrīdan ¹	یین	wirēxtan ¹	اویرین
duzd ¹	دزد	ōy ¹	او
wahīg ¹	وید	awēšān ¹	اووشان
ān ¹	ان	wēz ⁻¹	او-۱
any ¹	انس	wēxtan ¹	اوین
xīg ¹	وید	namāz ¹	نامس
nar ¹	نار	ōbad-, ōft ⁻¹	او-۱
ōzan ⁻¹	او-۱	ōbastan ¹	اوستان
ōzadan ¹	اوین	xwēš ¹	اووش
zāy ⁻¹	ی-۱	xwēš-tan ¹	اووشین
zāyišnīg ¹	ی-۱	āšnaw ⁻¹	او-۱
zāyišn ¹	ی-۱	āšnawišn ¹	اوین
zādan ¹	ی-۱	āšnūdan ¹	اوین
kār ⁻¹	کار-۱	xwar ⁻¹	او-۱
kištār ¹	کیشتر	xwardan ¹	اوین
kištan ¹	کیش	¹⁻² pāy ⁻¹	او-۱
hammis ¹ , hāmist ¹	و	¹⁻² pādan ¹	اوین

kām- ¹	نکام-۱	nay- ¹	نکند-۱۱
kāmistan ¹	نکامستان ۱۱۴	nīdan ¹	نکند ۱۱۴
nišīn- ¹ , nišān- ¹	نیش-۱۱	pāk ¹	روید
nišastan ¹ , nišāstan ¹	نیش ۱۱۴	pākīh ¹	روید
dīg ¹	دیس	muγ ¹	روید
		ēst- ¹	روید-۱
ud ¹	۱	ēstādan ¹	روید ۱۱۴
gīr- ¹ , kar- ¹ , kun- ¹	گیر-۱	nibēs- ¹	روید-۱۱
kirīh- ¹	گیر-۱۱	nibištan ¹	روید ۱۱۴
gīrišnīg ¹	گیر ۱۱۴	ōzan- ¹	روید-۱۱
griftan ¹ , kardan ¹	۱۱۴	ōzadan ¹	روید ۱۱۴
tā ¹	ت	xōn ¹	سخت
zamān ¹	زمان-۱	mīr- ¹	سخت-۱۱
zan ¹	زمن	murdan ¹	سخت ۱۱۴
zanīh ¹	زمن	uštār ¹	سخت
bay ¹	باید	gōw- ¹	سخت-۱۱۱
wāhmān ¹	۱۱۱	guftan ¹	سخت ۱۱۴
šaw- ¹	شاید-۱	gōw- ¹	سخت
šudan ¹	شاید ۱۱۴	guftan ¹	سخت ۱۱۴
mādag ¹	ماید	xwāh- ¹	سخت-۱
mādag-īh ¹	ماید	xwastan ¹	سخت ۱۱۴

andar ¹	ﻭﻧﺪﺍﺭ	xandīdan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
dādestān ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	dah- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
asp ¹	ﺍﺳﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ	dādan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
dast ¹ , farr- ¹ , xwarrah ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	dār- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
xwarrahōmand ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ ﻭﺭﻩﻧﻤﺎﻥ	dārišn ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
dast-kārīh ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ ﻭﺭﻩﻧﻤﺎﻥ	dāštan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
dast(a)gird ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ ﻭﺭﻩﻧﻤﺎﻥ	āwar- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
angubēn ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ ﻭﺭﻩﻧﻤﺎﻥ	āwurdan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
drahm ¹	ﺩﺭﺍﻫﻤﻪ	b- ¹ /baw- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
jud-dādestān ¹	ﺩﯗﺩ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	bāš ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
jud-dēw ¹	ﺩﯗﺩ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	bawišn ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
rōz ¹	ﺭﻭﺯ	būdan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
ēn ¹	ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	appar- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
rōz-šabān ¹	ﺭﻭﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	appurdan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
stān- ¹	ﺩﯗﺩ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	ras- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
stadan ¹	ﺩﯗﺩ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	rasišn ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
ēz- ¹ , yaz- ¹	ﺭﯗﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	rasīdan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
yaštan ¹	ﺭﯗﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	āy- ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
nay- ¹	ﺭﯗﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	āmadan ¹	ﻭﺳﻠﯩﻨﯩﭙﻪﺭﻭﺭﻩﺕ ﻗﯩﻠﻤﺎﻕ
nīdan ¹	ﺭﯗﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ	mard ¹	ﺭﯗﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ
		dō-pay ^{NI}	ﺭﯗﺯ ﻭﺩﻩﺳﺘﺎﻥ

dar ¹	در	xāk ¹	خاک
darband ¹	در بند	xwāh- ¹	خواه- ¹
dar-handarzbed	در سه لاله	kan- ¹	کان- ¹
māh ¹	ماه	kandan ¹	کان
māhīgān ¹	ماهیگیر	u-m ¹ (v. u-)	م
xānag ¹	خان	paz- ¹	پاز- ¹
¹⁻² bē ¹	ب	poxtan ¹	پختان
xwāh- ¹	خواه- ¹	u-š ¹ (v. u-)	ش- ¹
xwāstan ¹	خواستان	u-t ¹ (v. u-)	ت
pus ¹	پ	wind- ¹	س و د- ¹
pusar ¹	پسار	windišn ¹	س و د- ¹ پ
xwad ¹	خوار	windādan ¹	س و د- ¹ خ
duxt ¹	دخت	tigr ¹	تگر
xwaš ¹	خش	*āwāš- ¹	ا- ¹ خ
xwašīh ¹	خشای	*āwištan	ا- ¹ خ
gōšt ¹	گوشت	agar ¹	اگر
ī ¹	ی	ēw ¹	ی
zarr ¹	زر	griy- ¹	ر- ¹
zarrēn ¹	زرس	griyistan ¹	ر- ¹ ای
xand- ¹	خند- ¹	pas ¹	پس

hamōz- ¹	سول-۱۱	fradom ¹	سول
hamōxtan ¹	سول۱۱۴۱۱	*az ¹	سول
mād ¹	س	h- ¹	سول
hambaw- ¹	سول۱۱۴-۱۱	hād ¹	سول۱۱۴
hambawišnīh ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴	mardōm ¹	سول۱۱۴سول
hambawišn ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴	hušk-kūn ¹	سول۱۱۴سول
hambūdan ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴	hūg ¹	سول۱۱۴سول
ham-dādestān ¹	سول۱۱۴سول	mā ¹	سول
mādar ¹	سول۱۱۴سول	čahār ¹	سول۱۱۴سول
xar ¹	سول	sik ¹ , šir ¹	سول
ham-zamān ¹	سول۱۱۴سول	dagr ¹ [error for dūr ۱۱۴سول] /	سول۱۱۴سول
ka ¹	سول	dēr(and) ¹	سول
dah ¹	سول۱۱۴سول	xrōs ¹	سول۱۱۴سول
band- ¹	سول۱۱۴سول	baxš- ¹	سول۱۱۴سول
bastan ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴	baxšišn ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴
wēn- ¹ (root of v. dīdan)	سول۱۱۴سول	baxtan ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴
wēnišn ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴	mēš ¹	سول۱۱۴سول
dīdan ¹	سول۱۱۴سول۱۱۴	šōy- ¹	سول۱۱۴سول
u- ¹	سول	šustan ¹	سول۱۱۴سول
drūdan ¹	سول۱۱۴سول	xufs- ¹	سول۱۱۴سول
		xuftan ¹	سول۱۱۴سول

wurrōy- ¹	س-ا	brād ¹	س
wurrōyistan ¹	س-ا-ا	any ¹	ا
kay ¹	س	anī-z ¹	ا-ا
kas ¹	س	anī-z ¹	ا-ا
kas-iz ¹	س-ا	pas ¹	س
ānay- ¹	س-ا	pasīh ¹	س-ا
ānidan ¹	س-ا-ا	xwah ¹	ا
(h)ast ¹	س	xwahar ¹	ا-ا
(h)astīh ¹	س-ا	pidar ¹	س-ا
ēd ¹	س	pid ¹	س
an-ast ¹	س-ا	a-pus ¹	س-ا
an-astīh ¹	س-ا-ا	a-xwaš ¹	س-ا
nih- ¹	س-ا	a-xwašīh ¹	س-ا-ا
nihādan ¹	س-ا-ا	ēw ¹ , gandum ¹	س
dast-graw ¹	س-ا-ا	may ¹	س
wany ¹	س-ا	gyān ¹	س
wany(b)ūdīh ¹	س-ا-ا	a-dādestān ¹	س-ا
wany(b)ūdīh ¹	س-ا-ا-ا	a-dādestānīh ¹	س-ا-ا
angūr ¹	س-ا	ēg ¹	س / ا
dān- ¹	س-ا	čašm ¹	ا
dānistan ¹	س-ا-ا	kū ¹	س

